

**בכל מכל כל.** באברהם כתיב (בראשית כד) וה' ברך את אברהם בכל ביצחק כתיב (שם כז) ואוכל מכל ביעקב כתיב (שם לג) וכי יש לי כל כלומר לא חסרו שום טובה:

**Bakol, mikol, kol.**

A propos d'Avraham il est écrit: {Béréchite ch.24}: "et D... bénit Avraham dans tout"

A propos d'Yitzhak il est écrit: {là-bas ch.27}: "et j'ai mangé de tout"

A propos de Ya'acov il est écrit {là-bas ch.33}: "et que je possède tout" c'est-à-dire qu'Il (D...) ne lui a fait manquer de rien:

**חלל בקרבי. יצרי הרע מת בקרבי:**

**Mon cœur est vide en moi.**

Le mauvais penchant (*qui était*) en moi est mort:

**צעריה קא מדכר.** על לבו ממש הוא מתרעם ואומר שמת בקרבו מרוב צרות:

**Il fait part de ses souffrances.**

Sa rancœur, porte sur son cœur, il dit que ce dernier est mort en lui par la multitude de souffrances:

**שלא שלט בהן מלאך המות.** אלא מתו בנשיקה על פי שכינה:

**Qui n'ont pas subit l'emprise de l'ange de la mort.**

Mais qui son mort par un baiser de la bouche de la Présence Divine.

**בכל מכל כל.** לא חסרו שום כבוד ומצינו כבוד זה במשה ואהרן שנאמר בהן על פי ה' ואם אלו מתו ע"י מלאך [המות] נמצא שחסרו כבוד:

**Bakol, mikol, kol.**

Il n'on manqué d'aucun honneur, et l'on a retrouvé cet honneur chez Moch et Aharone pour lesquels il a été dit: "par la bouche de D..." car si ces derniers sont mort suite à l'intervention de l'ange de la mort, il se trouverait qu'ils leur manqua un honneur (*qui ne leur fut pas accordé*):

**כדאמרן.** שמתו על פי שכינה ואין ראוייה רמה לשלוח במי שנשוק משכינה שהרי אין הרמה באה אלא מטפה מרה המטפטפת מסכינה של מלאך המות דאמר מר (ע"ז דף כ:): ממנה מת ממנה מסריח ממנה פניו מוריקות:

**Comme nous l'avons dit.**

Qu'ils moururent par la bouche de la Présence Divine, et il n'est pas opportun que les vers aient une emprise sur celui qui a été embrassé par La Présence Divine, car la vermine ne provient de la goutte de bile qui s'égoutte du couteau de l'ange de la mort comme l'a dit un Maître (Traité Avoda Zara p.20b): "c'est par elle qu'il meurt, c'est par elle qu'il pourrit, c'est par elle que son visage verdit":

**ישכון לבטח עליו.** הכי דריש ישכון לבטח בנימין על סמיכות ידידות השכינה:

**Il résidera en sécurité avec Lui.**

C'est ainsi que se fait le commentaire: "Binyamine résidera en sécurité, en s'appuyant sur l'amitié de la Présence Divine:

**בעטיו של נחש.** בעצתו של נחש כלומר לא היו ראויין למות אלא שנגזרה גזירת מיתה על כל תולדותיו של אדם הראשון בעצתו של נחש בעטיו תרגום של עצתו כדכתיב (דניאל ו) אתייעטו כל וגו' וכן התיב עטא וטעם (שם ב):

**Par l'instigation du serpent.**

Par le conseil du serpent; c'est-à-dire qu'ils (*les êtres humains*) n'auraient pas du mourir, si ce n'est que la mort ne fut décrétée sur tous les descendants du Premier Homme (*Adam*), sur le conseil du serpent, le mot "béi'tyo" est la traduction araméenne de "son conseil" comme il est écrit (Daniel ch.6) "ityaatou kol etc." et ainsi "hétiv "i'ta véta'am" (qui signifient conseil):

ואחיותיהם. בבני ישי כתיב:

**Et leurs sœurs.** Ceci à été écrit à propos des enfant de Yichai: